



KỂ CHUYỆN KHOA HỌC



SCI-tales

Tại sao phải rửa tay?

TỦ SÁCH
TÒ MÔ
3-10t



NHA XUẤT BẢN
PHỤ NỮ VIỆT NAM

Edlab

Lời: Hoàng Anh Đức
Tranh: Lộc Linh

Lời: Hoàng Anh Đức

Trình bày: Lộc Linh

Kể chuyện Khoa học

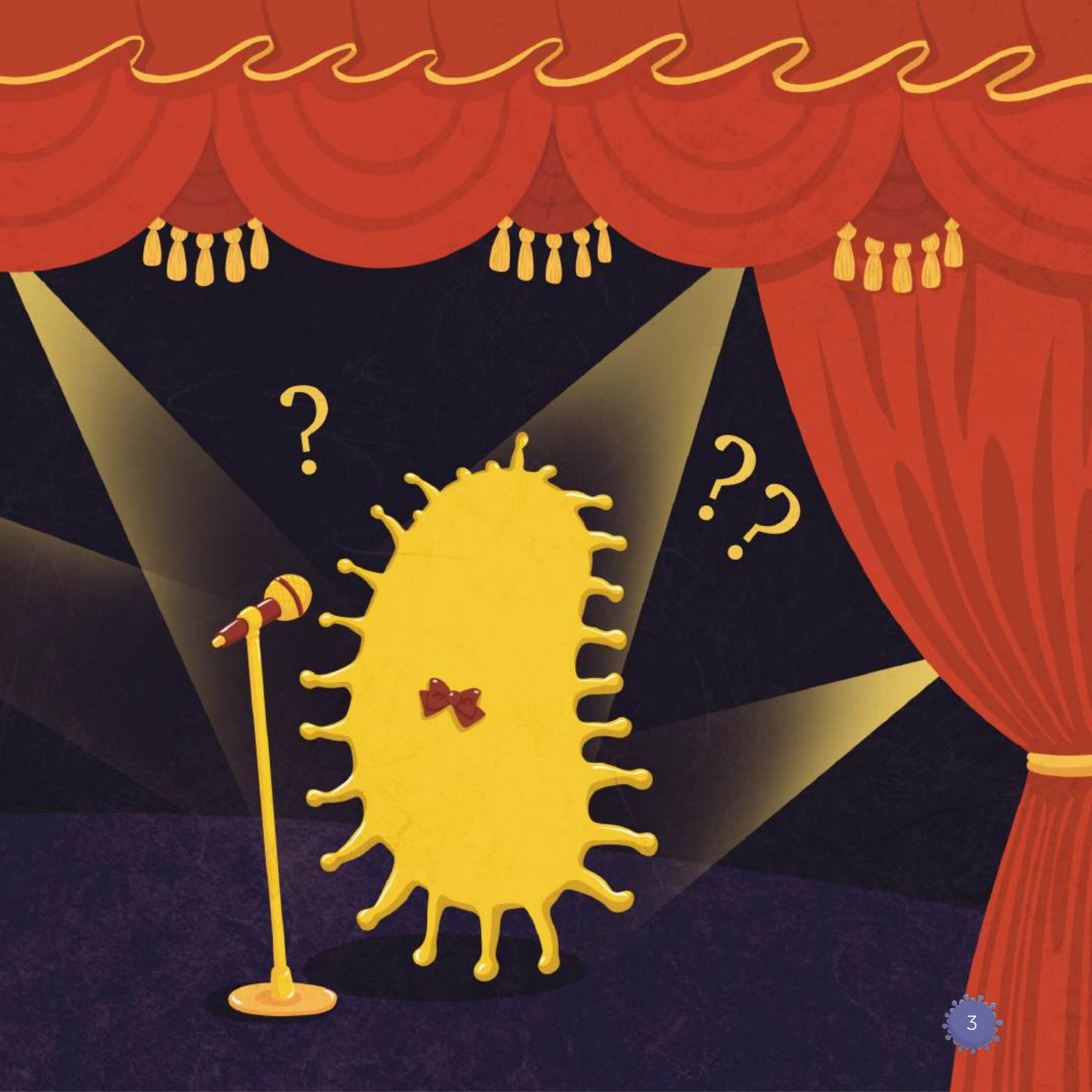
SCI-tales



The background of the page is a stylized illustration of a stage. On the left, there are red curtains with yellow tassels. A bright yellow spotlight beam shines from the top right towards the center of the stage. The stage floor is dark blue.

Trong suốt một thời gian dài,
các bác sĩ và nhà khoa học
không biết tới sự tồn tại
của các loài vi trùng (germs).

*For a long time,
doctors and scientists
were unaware of the
existence of germs.*





Khoảng năm 1600, Antonie van Leeuwenhoek
đã phát minh ra chiếc kính hiển vi đầu tiên.

*Around 1600, Antonie van Leeuwenhoek
invented the first microscope.*



Lần đầu tiên,
chúng ta có thể nhìn rõ một giọt nước.

*For the first time,
we can clearly see a drop of water.*



Hoá ra, nó trông giống thế này ...

Wow, it looks like this...





với rất nhiều vận động viên bơi lội.

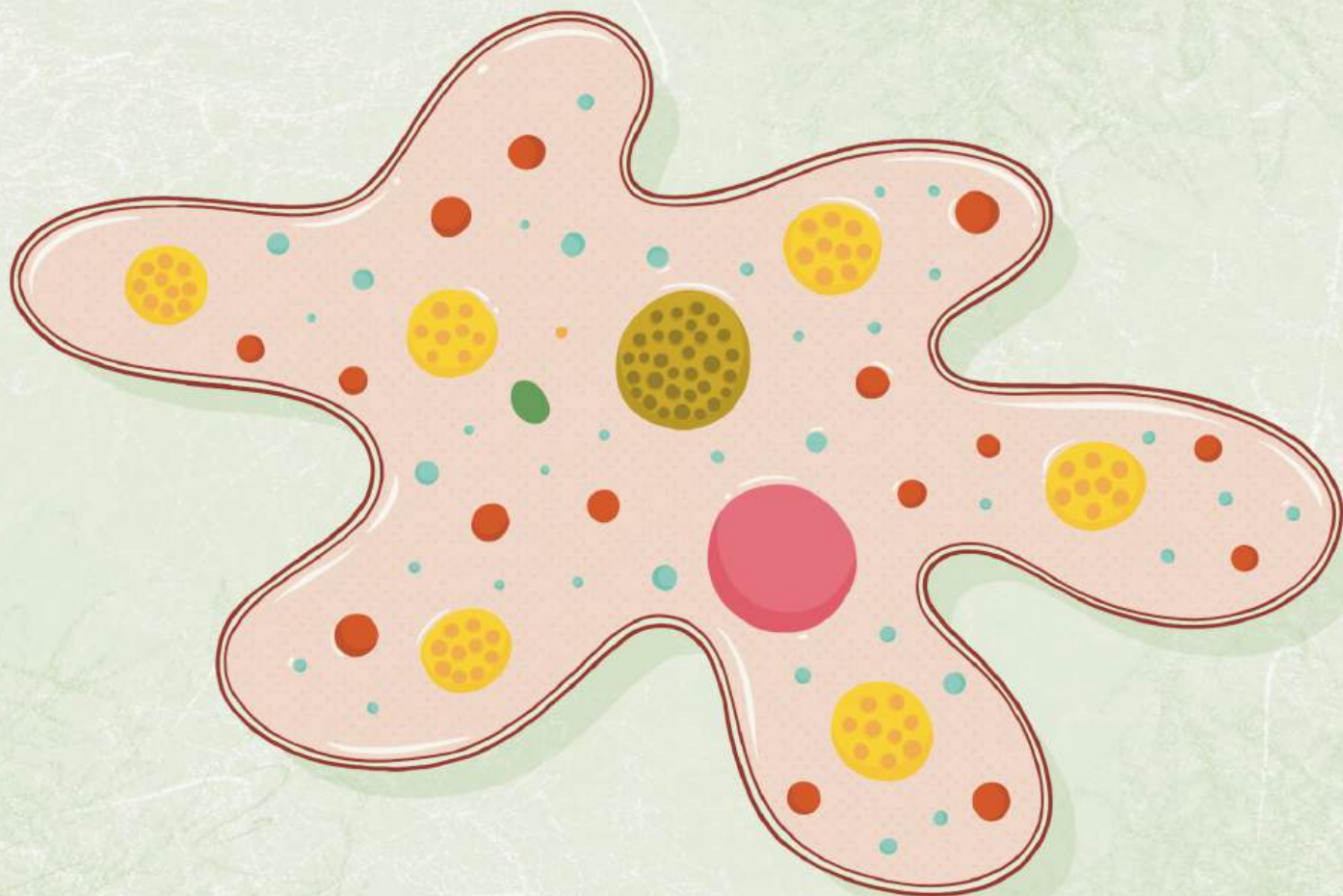
with lots of swimmers.

Ban đầu, người ta nghĩ rằng
đó là những loài động vật,
và không ngờ rằng chúng có thể gây bệnh.

*At first, those were thought to be animals,
and (it was) unbelievable that they
could cause disease.*







Thế rồi, người ta biết rằng
đó là những vi trùng, và một
trong số chúng rất nguy hiểm,
ví dụ Amoeba.

*Then it became known that those are germs,
and that some of them are very dangerous, like
Amoeba, for example.*



Đây là một trong những loài vi trùng
phổ biến nhất trên thế giới này...

This is one of the most common germs in this world...



người ta gọi nó là vi khuẩn (bacteria).

which is called bacteria.

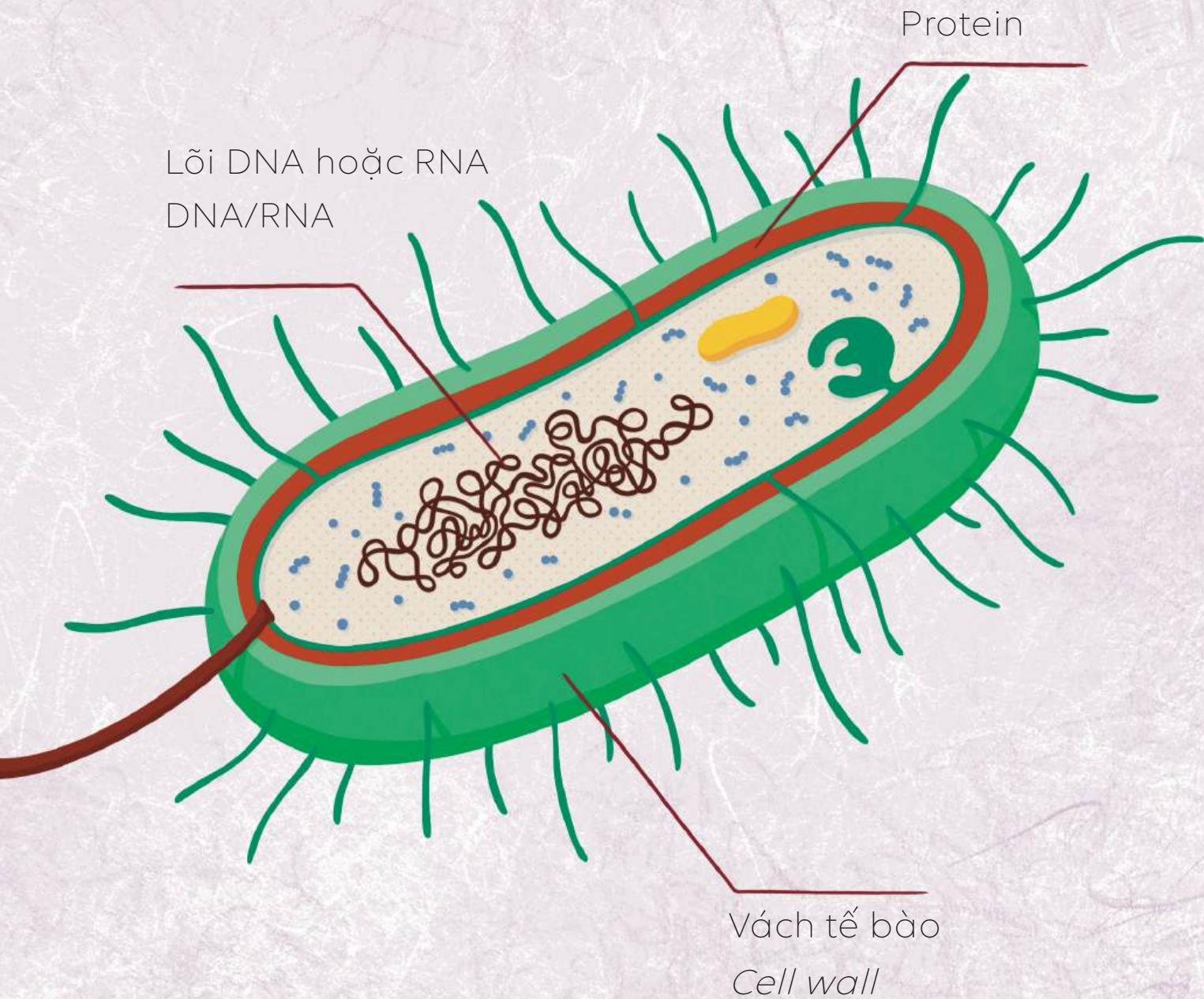


Vi khuẩn bao gồm:

- Vách tế bào
- Protein
- Lõi của vật liệu di truyền (DNA hoặc RNA)

Bacteria include:

- *A cell wall*
- *Protein*
- *The core of genetic material (DNA or RNA)*



Nếu bạn bị đau họng,
đó là do một loại vi khuẩn có tên là strep.

*If you have a sore throat,
it is caused by a bacteria called strep.*



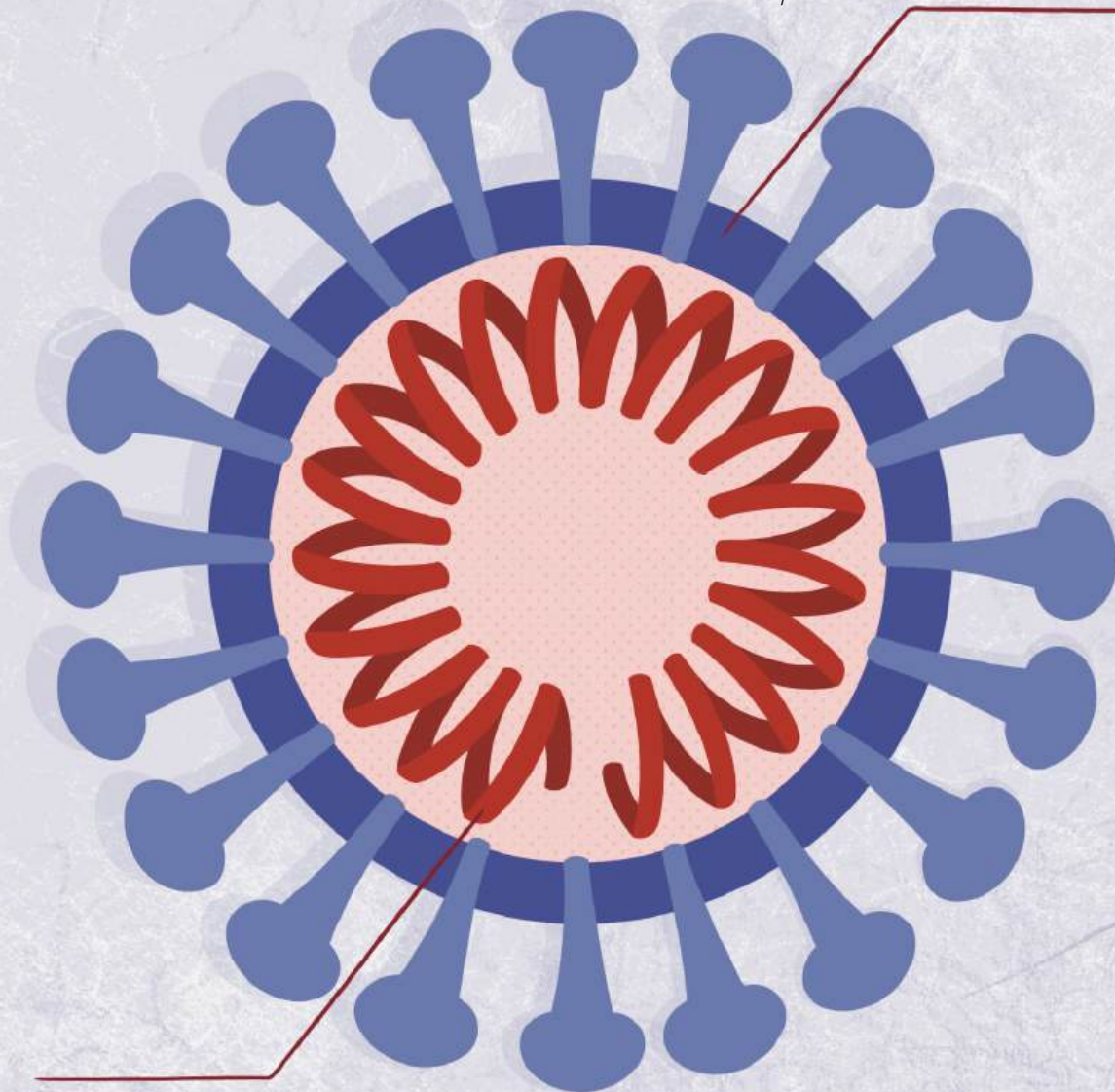


Nhỏ hơn vi khuẩn là virus.
Chúng không có vách tế bào, mà chỉ có lớp màng
protein, cùng lõi DNA hoặc RNA.

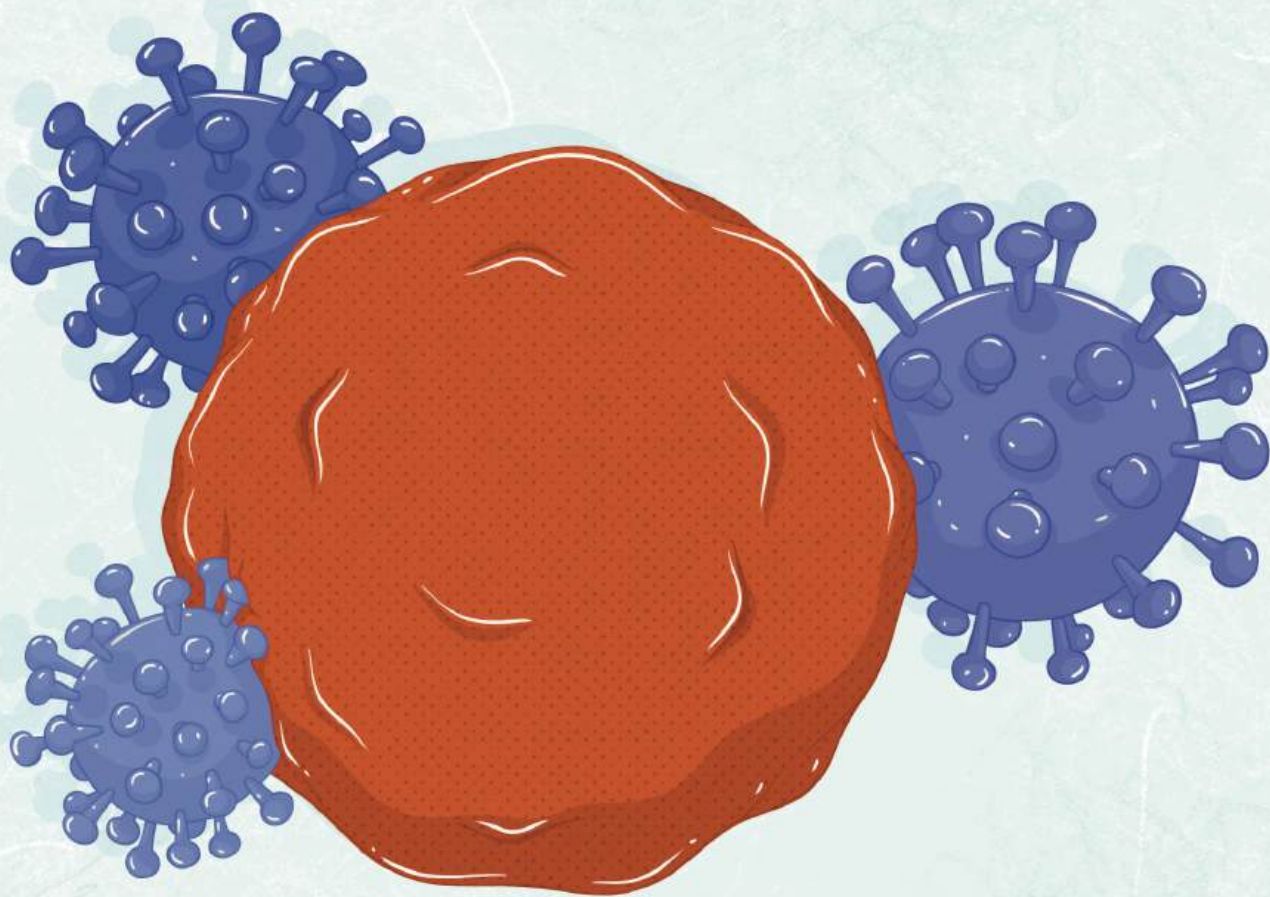
*Smaller than bacteria are viruses.
They do not have a cell wall, but only a protein mem-
brane, with a core of DNA or RNA.*



Lớp màng protein
protein membrane



Lõi DNA hoặc RNA
DNA/RNA



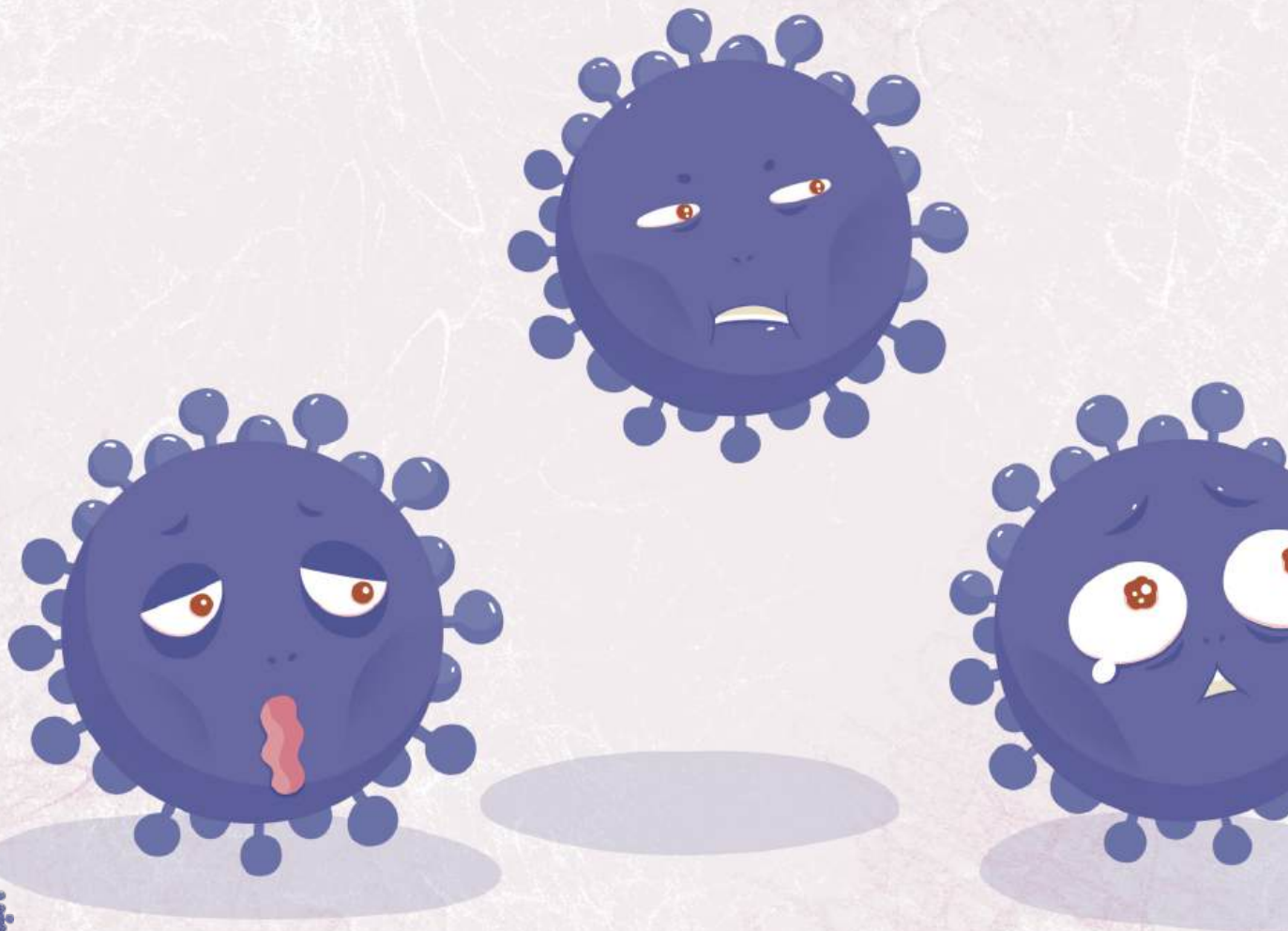
Virus chỉ có thể sinh sản
bằng cách tự gắn vào các tế bào.

*Viruses can only reproduce
by attaching themselves to cells.*



Virus không thể tồn tại mà không có vật chủ.

Viruses cannot survive without a host.



Bái bai
Bye bye...



Dù không nhìn thấy
bằng mắt thường,
trên tay ta có rất nhiều
vi khuẩn và virus.

*Although they are not
visible to the naked eye,
there are many bacteria
and viruses on our hands.*



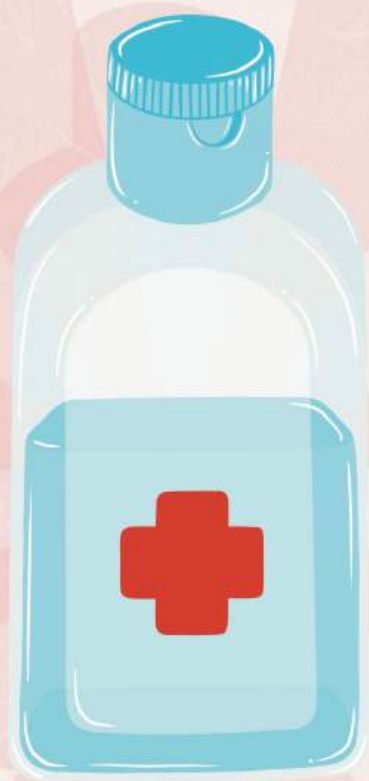




Để không bị ốm, ta cần tiêu diệt
hoặc quét sạch chúng. Rửa tay bằng xà phòng
và nước là cách hiệu quả nhất.

*To not get sick, we need to destroy or wipe them out.
Washing hands with soap and water is the
most effective way.*





Nhưng không phải lúc nào
ta cũng có xà phòng và nước. Khi đó,
nước rửa tay khô là một giải pháp.

*But we don't always have soap and water.
Then, hand sanitizer is a solution.*



Người ta quảng cáo rằng...

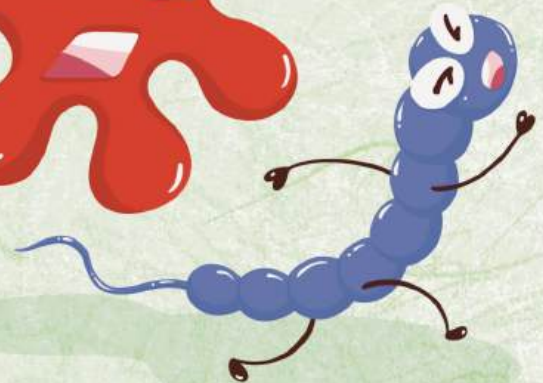
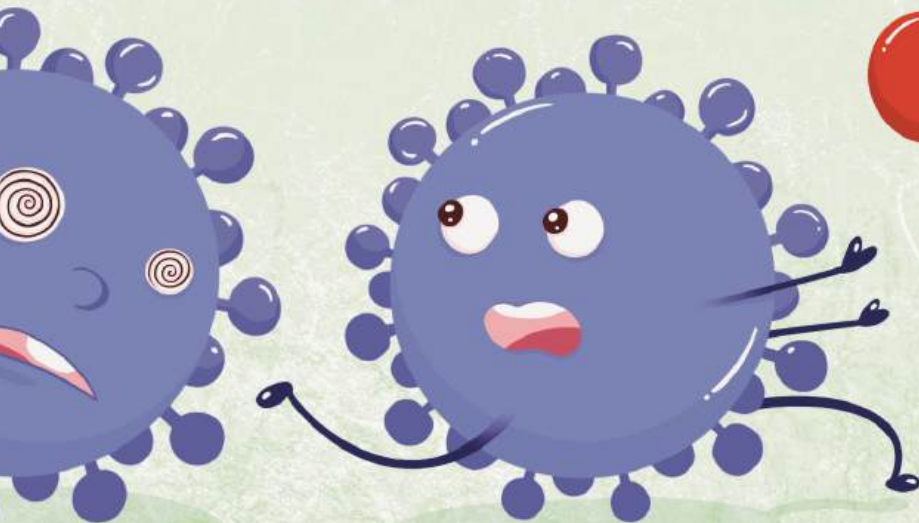
It is advertised that...

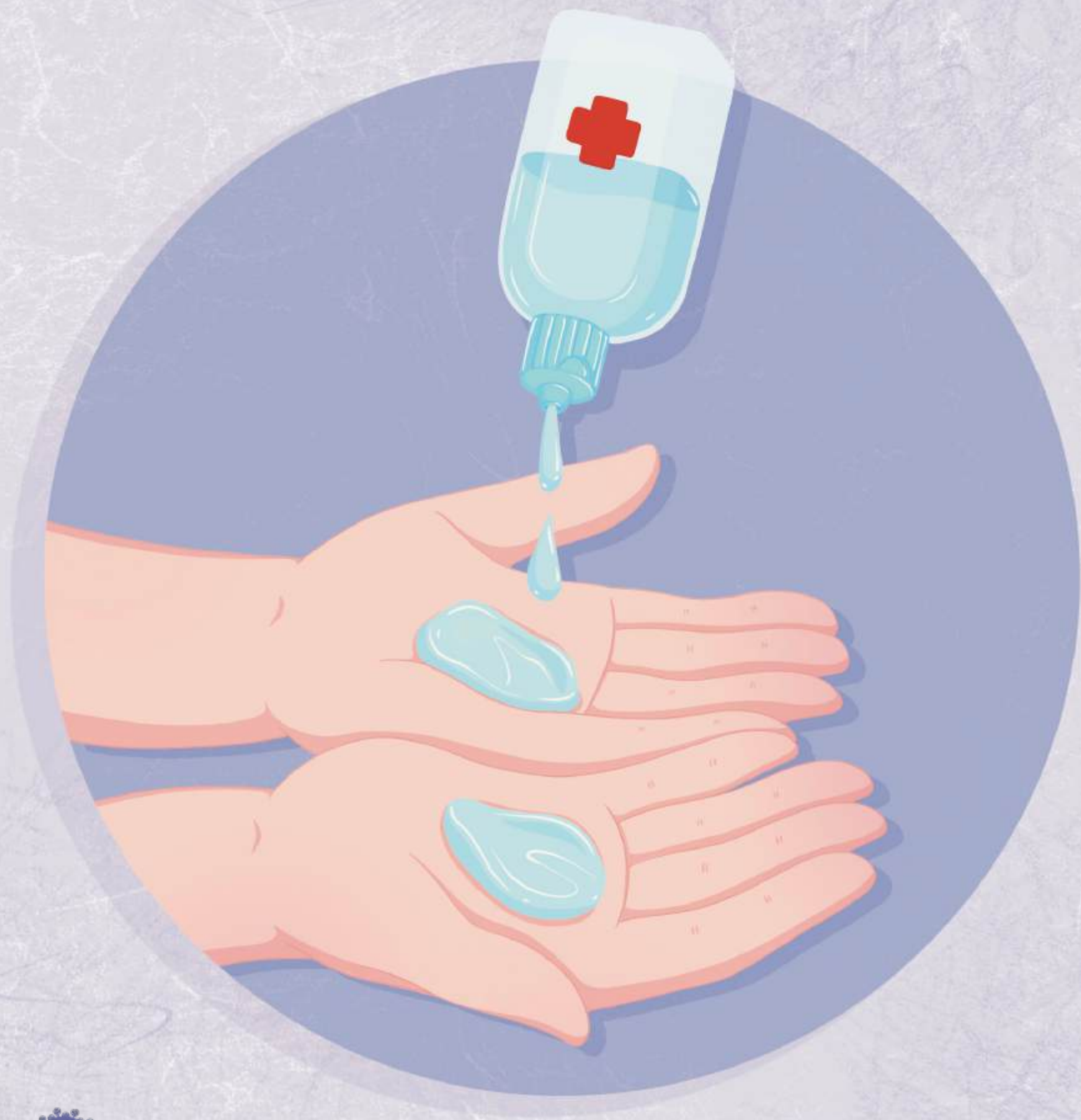


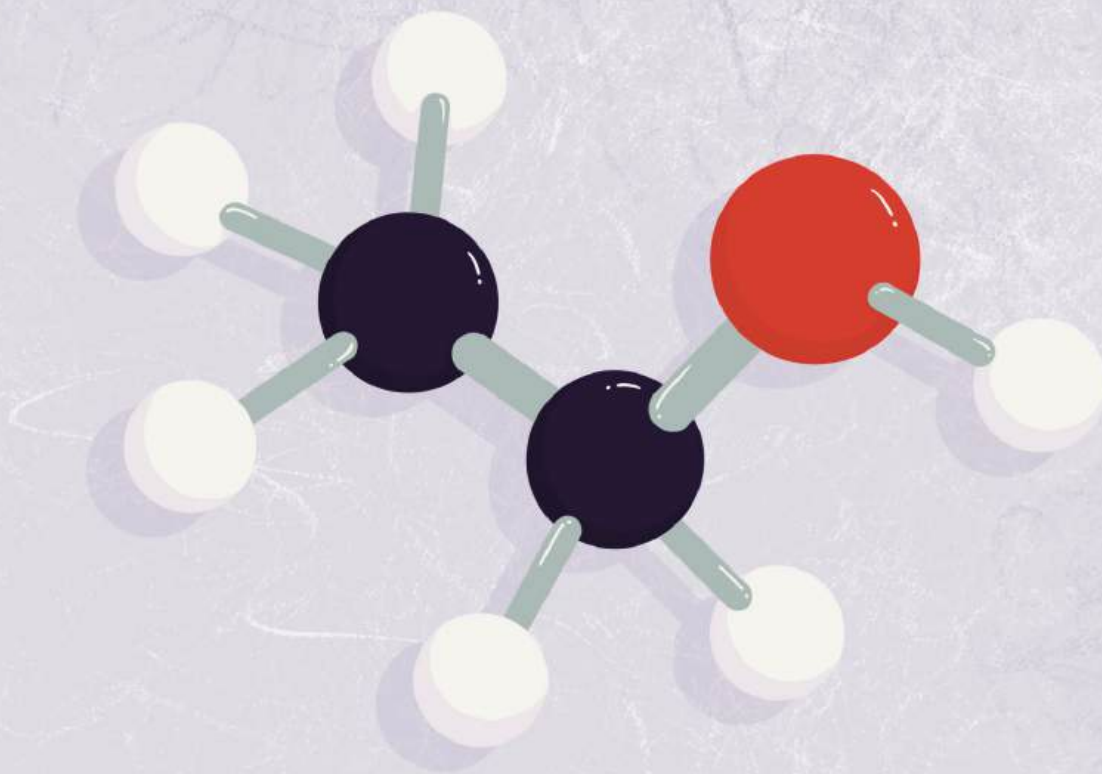
nước rửa tay khô diệt 99,99% vi khuẩn và virus,
liệu có đúng không?

*dry hand sanitizer kills 99.99% of bacteria and viruses,
is it true?*

99,99%







Khi dùng nước rửa tay khô, ta cảm thấy mát.
Đó là bởi nó có chứa cồn (Alcohol).

*When we use dry hand sanitizer,
we feel cool because it contains alcohol.*



Cồn có khả năng làm khô tay. Khi tay bị khô,
các loài virus, vi khuẩn cũng bị khô theo.

*Alcohol can dry out/ dehydrates our hands.
When hands are dry, viruses and bacteria are also dry.*



Các lớp vỏ ngoài của chúng bị phá vỡ,
và chúng bị tiêu diệt.

*Their outer shells are broken,
and they are destroyed.*

Nhưng khi tay bạn lấm lem bùn đất thì nước rửa tay khô cũng không thể quét sạch bụi bẩn.

But when your hands are covered with dirt, dry hand sanitizer can't wipe away dirt.



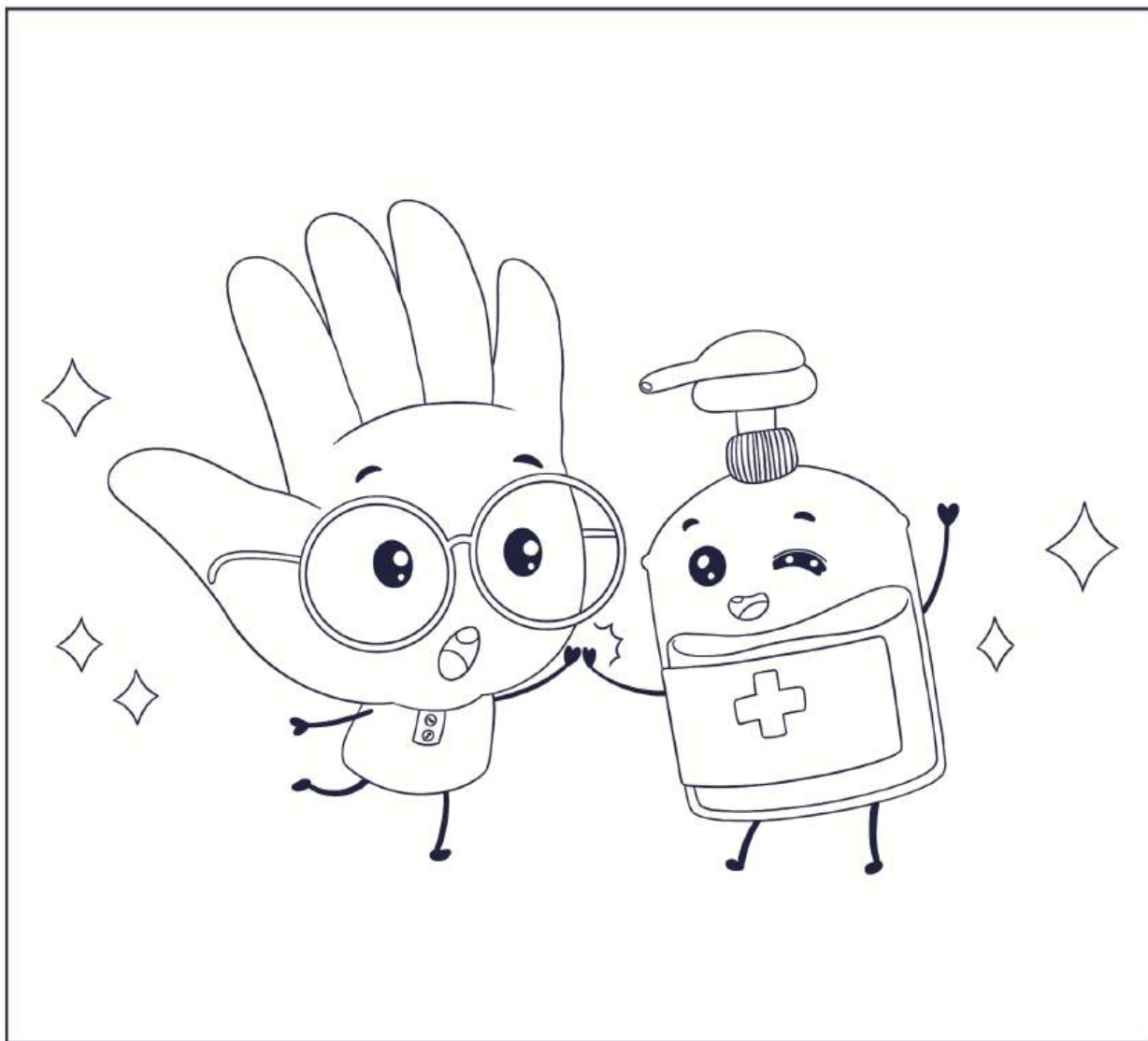
Vậy nên, ta vẫn cần phải dùng tới
xà phòng và nước.

So we still need to use soap and water.



Chúng ta cùng tô màu cho bức tranh này nhé!

Let's color this picture together!



Chịu trách nhiệm xuất bản:

Giám đốc - Tổng biên tập

Khúc Thị Hoa Phượng

Biên tập: Lê Thị Thu Ngọc
Nghiêm Thùy Dung

Bìa: Lộc Linh

Trình bày: Xuân Ngân

Sửa bản in: Kiều Oanh

NHÀ XUẤT BẢN PHỤ NỮ VIỆT NAM

39 Hàng Chuối - Hà Nội

ĐT: (024) 39717979 - 39717980 - 39710717 - 39716727 - 39712832

Fax: (024) 39712830

E-mail: nxbphunu@vnn.vn

Website: www.nxbphunu.com.vn

Chi nhánh:

16 Alexandre de Rhodes - Q. I - TP. Hồ Chí Minh

ĐT: (028) 38234806